

Stuttgart, den 20.03.2011

## 有关德国斯图加特大学合唱团的中国之行

尊敬的女士/先生：  
您好！

斯图加特大学与中国的几家志同道合的大学多年来维持着良好的关系。海外的交换学习对于作为友好大学的交换生们来说，是重要的人生经历，也加深了他们对其他国家科学技术和思想文化的了解。

目前斯图加特大学合唱团开始筹备将于2012年三四月间在中国进行的访问演出。70多名合唱团员在大学音乐总监维若妮卡·斯托尔岑巴赫 (Veronika Stoertzenbach) 的带领下，希望有机会访问北京、上海、香港等大城市，游览内陆的自然风光，也有可能访问台湾。

为此我们现在寻求中国的文艺团体作为合作伙伴，希望他们能为我们提供在大学或者城市的音乐厅内举行演出的机会，并且在有可能的情况下，帮助我们寻找优惠的住宿机会。

反过来，我们也非常乐意邀请中国的文艺团体来到德国，在斯图加特大学举办音乐会。我们能为中国访客提供在私人住所住宿的机会，以帮助客人们减小旅行开销。

此次旅行计划得到了斯图大学校长，沃尔弗拉姆·雷泽尔教授 (Prof. Dr. Wolfram Ressel) 的赞同。副校长萨宾娜·拉夏特女士 (Prof. Dr. Sabine Laschat) 和前任副校长霍斯特·托梅教授 (Prof. Dr. Horst Thomé) 也通过他们与中国大学的密切联系支持着我们。科学研究部已经允诺给我们全力的支持。此外，歌德学院和一直以来支持斯图加特大学音乐团的音乐爱好者协会以及赞助商也会参与这次计划。

我们的节目将为大家展现欧洲音乐的一个截面，包括维瓦尔第、莫扎特、罗西尼和其他许多作曲家的作品。为了加强音乐的表现力，在某些作品中我们还会加入情景表演。

附件里是我们最近几次公演的剧照和合唱团的简介。

如果能和你们的文艺团体建立起联系，并有幸在2012年三四月间拜访你们的话，我们将会感到由衷的高兴。

大学音乐总监



维若妮卡·斯托尔岑巴赫  
(Veronika Stoertzenbach)

2011年3月20日于斯图加特

Stuttgart, den 20.03.2011

## **Chinareise des Akademischen Chores der Universität Stuttgart**

Die Universität Stuttgart pflegt bereits seit einigen Jahren gute Beziehungen zu gleichgesinnten Universitäten in China. Auslandsstudienaufenthalte sollen den Studierenden der Partneruniversitäten wichtige Erfahrungen und Einblicke in die landestypischen Technologien, aber auch kulturspezifischen Eigenheiten geben.

Nun plant der Akademische Chor der Universität Stuttgart seit einiger Zeit eine Konzerttournee nach China im März/April 2012. Die etwa 70 Studierenden unter der Leitung von Universitätsmusikdirektorin Veronika Stoertzenbach möchten gerne die Metropolen des Landes, Peking, Shanghai und Hongkong, aber auch gerne die interessanten Landschaften im Landesinneren und vielleicht Taiwan besuchen.

Sie suchen dabei Kontakt zu Partnerensembles, die bereit wären, dem Chor in ihrer Universität oder in städtischen Konzertsälen ein Konzert zu organisieren und evtl. bei der Suche nach günstigen Übernachtungsmöglichkeiten zu helfen.

Im Gegenzug würden wir die chinesischen Ensembles gerne einladen, nach Deutschland zu kommen und in unserer Stuttgarter Universität Konzerte zu geben. Wir können unseren Gästen anbieten, in privaten Quartieren zu übernachten, sodass die Reisekosten nicht allzu hoch werden.

Der Rektor der Universität Stuttgart Prof. Dr. Wolfram Ressel begrüßt das Reisevorhaben. Die Prorektorin Frau Prof. Dr. Sabine Laschat und der vorherige Prorektor Prof. Dr. Horst Thomé unterstützen uns mit ihren Kontakten. Das Ministerium für Wissenschaft und Forschung hat uns bereits Unterstützung zugesagt. Auch das Goethe-Institut, unser Förderverein und Sponsoren werden mit eingebunden.

Unser musikalisches Programm wird einen Querschnitt durch die europäische Musik vorstellen, mit Werken von Vivaldi, Mozart, Rossini und vielen anderen. Einige der Werke werden auch szenisch dargestellt sein, sodass der Inhalt leicht verständlich wird.

Im Anhang finden Sie einige Fotos von den letzten Aufführungen und eine Beschreibung des Chores.

Wir würden uns sehr freuen, wenn ein Kontakt zu Ihrem Ensemble entstehen würde und wir Sie im März/April 2012 kennenlernen dürften.

Mit freundlichen Grüßen

Ihre



Veronika Stoertzenbach  
Universitätsmusikdirektorin